



Mother Of Perpetual Help Parish | **Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp** | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN
NĂM C - NGÀY 25/8/2019

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Sau gần 3 tháng nghỉ hè, vào Chúa nhật ngày 25 tháng 8 này, các em học sinh trong Giáo xứ bắt đầu niên học mới 2019-2020. Mỗi Chúa nhật, qua sự hướng dẫn thiện nguyện của các thầy cô và huynh trưởng, các em sẽ học hỏi về Giáo lý, Việt ngữ cũng như những sinh hoạt của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể. Tuy vậy, với mỗi tiết học chỉ kéo dài khoảng 1 tiếng 15 phút, chắc chắn các em không những phải chú ý đến lời giảng dạy của các thầy cô, mà còn phải chịu khó bỏ giờ học hỏi thêm ở nhà, cũng như dưới sự hướng dẫn của phụ huynh, thì mới mong có thể tiến bộ được.

Như thế, tất cả những ai muốn có được thành công nào trong cuộc sống đều phải nỗ lực cố gắng, và điều này cũng minh họa cho ý tưởng của Bài Phúc âm Chúa nhật 21 Thường niên năm C hôm nay (Lc 13:22-30) khi Chúa Giêsu kêu gọi những ai muốn vào Nước Trời cần phải chuẩn bị cho một cuộc chiến đấu cam go: *“Hãy chiến đấu để qua được cửa hẹp mà vào [Nước Trời]... vì có nhiều người sẽ tìm cách vào mà không thể vào được”* (Lc 13:24).

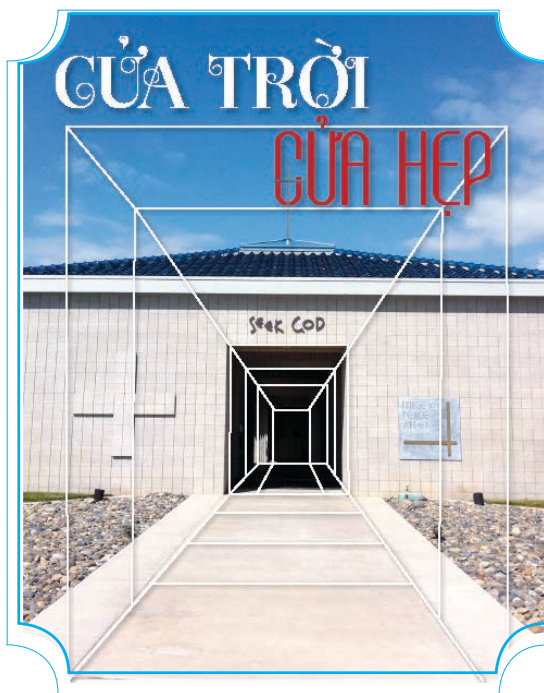
Khi Chúa Giêsu bảo rằng con người chỉ đạt được ơn cứu độ bằng cách qua cửa hẹp thì điều trước hết

chúng ta phải nhìn nhận, đó là chúng ta được ơn cứu độ do lòng thương xót của Thiên Chúa dành cho qua Mầu nhiệm Khổ nạn và Phục sinh của Đức Kitô, chứ không phải là do công sức của bản thân. Tuy nhiên, như Thánh Augustinô khẳng định: “Đề tạo dựng con người, Thiên Chúa không cần hỏi ý kiến của họ; nhưng để cứu độ con người, Ngài cần sự cộng tác của họ.” Đúng thế, câu trả lời của Chúa Giêsu là một lời cảnh báo cho những ai ý rằng bởi vì họ đã được chịu phép rửa tội và đi nhà thờ thì đương nhiên Thiên Chúa phải mở cửa thiên đàng cho họ, như ngụ ý của người Do thái hỏi Chúa Giêsu: *“Phải chăng những người được cứu thoát thì ít”* (Lc 13:23) vì cho rằng chỉ có họ là xứng đáng lãnh nhận ơn cứu độ vì là dân riêng của Thiên Chúa, khác với dân ngoại không phải

là dân Chúa chọn và không tuân giữ lề luật Môisê nên chẳng thể nào vào thiên đàng!

Nói một cách khác, khi Chúa Giêsu nói rằng hãy vào Nước Trời qua cửa hẹp thì điều đó như là một lời cảnh báo rằng chúng ta không được ngồi yên và để Thiên Chúa làm tất cả mọi sự cho chúng ta. Chúng ta không thể hy vọng được ơn cứu độ khi cho rằng chỉ cần giữ đạo tại tâm, và vì thế không cần đi Nhà thờ, không cần lãnh nhận các bí tích, không cần cầu nguyện. Cũng vậy, chúng ta cũng không thể hy vọng được ơn cứu độ khi chỉ cần đi Nhà thờ là được mà không biết sống yêu thương, tha thứ, hy sinh, cũng như thực hành những việc lành phúc đức trong cuộc sống hằng ngày. Có người nói rằng bài toán thử của việc thờ phượng Thiên Chúa trong ngày Chúa nhật là cách thức chúng ta sống với người thân ở nhà, cư xử với người đồng nghiệp ở sở làm, và xử sự với tha nhân trong suốt tuần lễ.

Câu hỏi đặt ra là liệu chúng ta có sẵn sàng cố gắng đi qua cửa hẹp để vào Nước Trời như Thánh Phaolô đã khuyên bảo tín hữu Giáo đoàn Côrintô hay không? *“Anh em chẳng biết sao: trong cuộc đua trên thao trường, tất cả mọi người đều chạy, nhưng chỉ có một người đoạt giải. Anh em hãy chạy thế nào để chiếm cho được phần thưởng. Phàm là tay đua thì phải kiêng kị đủ điều, song họ làm như vậy là để đoạt phần thưởng chóng hư, trái lại chúng ta nhắm phần thưởng không bao giờ hư nát”* (1 Cor 9:24-26).



Vậy để bước vào cửa thiên đàng, chúng ta đã tập luyện nhân đức tin, cậy, mến như thế nào? Chúng ta đã chừa bỏ những đam mê tật xấu ra sao? Và rồi, chúng ta cũng hãy tự hỏi xem, Chúa Giêsu có là đối tượng duy nhất của lòng trí chúng ta hay không như Thánh Phaolô khẳng định: *“Tôi coi tất cả mọi sự là thua lỗ, bất lợi cả, trước cái lợi tuyệt vời là được biết Đức Giêsu, Chúa tôi, vì Người tôi đành mất hết và tôi coi tất cả như đồ bỏ, để được Đức Kitô và được kết hợp với Người”* (Philíp 3:3-9).

Có một điều chắc chắn rằng nếu chúng ta cố gắng đáp trả lời mời gọi yêu thương của Thiên Chúa qua những nỗ lực không ngừng của chúng ta, Ngài sẽ không để chúng ta thất vọng bởi vì Ngài muốn mọi người được ơn cứu độ và tình yêu của Ngài thật vô biên. †



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể 7:30 PM – 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 8:00 PM – 9:00 PM

Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:

Xin liên lạc với các Trường Giáo Khu

✠ Giải Tội

Thứ Hai, Ba: Không có giải tội

Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM

Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.

• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✠ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM

☪ **Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM

☪ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn N. Chính (214) 924-8359

Khởi Phụng Vụ

Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (972) 496-2789

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 642-4351

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân &

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Vân, CMR. (816) 489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Khiêm Dương (469) 328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 25/8. Chúa nhật Tuần 21 Thường niên năm C.
 - Thứ Hai 26/8 trong Tuần 21 Thường niên.
 - Thứ Ba 27/8. Lễ Thánh Mônica. Lễ Nhớ. Bồn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
 - Thứ Tư 28/8: Lễ Thánh Augustinô, Giám mục & Tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhớ. Bồn mạng Ca đoàn Augustinô & Ban Giáo lý Dự Tông.
 - Thứ Năm 29/8. Lễ Thánh Gioan Tẩy Giả Bị Trảm Quyết. Lễ Nhớ.
 - Thứ Sáu 30/8 trong Tuần 21 Thường niên.
 - Thứ Bảy 31/8. Biệt kính Đức Mẹ.
 - Chúa nhật 1/9. Chúa nhật Tuần 22 Thường niên năm C.
- Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Việc Chăm Sóc Thụ Tạo lần thứ 5 (*Fifth World Day of Prayer for the Care of Creation*).

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO MỜI DỰ LỄ KÍNH THÁNH MÔNICA (27/8)

Ngày thứ Hai 27/8 là Lễ Kính Thánh Mônica, Quan thầy Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, xin kính mời Quý hội viên mặc đồng phục đến tham dự Thánh lễ đông đủ và sốt sáng vào lúc 7pm.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO (27/8)

Nhân ngày lễ kính Thánh Monica hôm 27 tháng 8, Bồn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Giáo xứ cầu xin Thiên Chúa qua tay Mẹ Maria ban muôn ơn lành xuống cho các hội viên và gia đình. Xin cho tất cả hội viên được nhiều sức khỏe xác hồn và luôn là gương mẫu sống đạo đức cho con cháu.

MỪNG BỐN MẠNG BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG (28/8)

Mừng kính Thánh Augustinô ngày 28/8 là Bồn mạng của Ban Giáo Lý Dự Tông, Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nguyện xin Thiên Chúa, qua sự bầu cử của Thánh Quan Thầy ban cho các thầy cô được nhiều ơn phúc và sức khỏe để góp phần đem Tin Mừng của Chúa đến cho mọi người.

RAO HÔN PHỐI

Rao Lần III

* Anh Đồng Huy Hoàng, con ông Nguyễn Minh Đức và bà Vũ Thị Kim Thoa, ở Hà Nội, sẽ kết với Chị Nguyễn Huỳnh Thục con ông Nguyễn Tiết Dũng và bà Lê Thị Thu Yến tại Nhà Thờ Giáo Xứ Gò Vấp, Phường 4, Quận Gò Vấp, Sài Gòn vào Thứ Bảy ngày 7/12/2019. Anh Hồng và Chị Thục hiện cư ngụ tại Garland, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 25/08/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ô/B Trần Minh Quang 214-914-2729
4001 Brokenbowl Dr, Garland, TX 75044

Giáo Khu 4 Ô/B Dương Chí Nhân 972-834-9345
1609 Rahall St, Garland, TX 75040

Giáo Khu 5 A/C Uyên & Ngọc 469-386-9924
3804 Alandre Ln, Richardson, TX 75082

Giáo Khu 7 A/C Melinda & Lee Nguyễn 469-939-8998
982 Rockport Ln, Allen, TX 75013

Giáo Khu 11 A/C Vũ Thịnh & Phi 214-801-8883
408 Roy Rogers Lane, Murphy, TX, 75094

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG CA ĐOÀN AUGUSTINÔ (28/8)

Nhân ngày thứ Tư 28/8 là Lễ kính Thánh Augustinô và cũng là bồn mạng của Ca đoàn Augustinô, Giáo xứ hân hoan chúc mừng và nguyện xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Thánh nhân, ban nhiều ơn lành trên mỗi Ca viên, trên từng gia đình quý anh chị để mỗi người luôn hăng say phục vụ Chúa và Giáo Hội bằng hết khả năng cùng với lòng nhiệt thành. Xin cầu chúc ca đoàn luôn trên đà thăng tiến, hầu chu toàn tốt đẹp con đường phụng sự Thiên Chúa và phục vụ giáo xứ.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC

Sunday School Calendar

- * **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 // *First Day of GLVN/TNTT*
- * **Sun, Sep 01:** Lễ Lao Động– Nghỉ học GLVN/TNTT
Labor Day Weekend - No GLVN/TNTT
- * **Sun, Sep 08 (9am-10:15am & 1:45pm – 3pm):**
Họp Phụ Huynh // *All-School Parent Meeting*
- * **Sun, Sep 08:** Chúa nhật cuối cùng để withdraw và nhận “full refund” // *Last day to withdraw & receive full refund*
- * **Sun, Sep 08 (10:30am -11:45am):** Chào Cờ // *All-School Assembly*
- *** **Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14 - sẽ là:**
Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80
- Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40



GIÁO XỨ & NGÀY LỄ LAO ĐỘNG

Để mừng Lễ Lao Động vào thứ Hai ngày 2/9, xin mọi người lưu ý một số thay đổi trong các sinh hoạt của Giáo xứ như sau:

* **Chương trình Giáo lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể:** Các em học sinh sẽ nghỉ học vào Chúa nhật ngày 1/9. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 8/9.

* **Văn phòng Giáo xứ** sẽ đóng cửa vào ngày Lễ Lao động và sẽ mở cửa trở lại vào thứ Ba ngày 3/9.

* **Thánh lễ:** Chỉ có 1 Thánh lễ duy nhất lúc 9 giờ sáng trong ngày này.

In observance of Labor Day on Monday September 2nd, there will be some changes in some activities of the parish:

- Students will not have classes next Sunday September 1st. They will resume their Sunday School on Sunday September 8th.

- Parish office will be closed on this day and re-open on Tuesday September 3rd.

- Mass Schedule: There will be only one Mass at 9am.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2019-2020

Giáo Xứ đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2019-2020 vào thứ Ba ngày 13 tháng 08 năm 2019 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 31 tháng 05 năm 2020.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

LỚP GIÁO LÝ CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO TRƯỞNG THÀNH NIÊN KHOÁ 2019-2020

Giáo Hội kinh nghiệm rằng sự kém hiểu biết về giáo lý là căn nguyên của sự sa sút và ngay cả chối bỏ Đức Tin. Cũng do thiếu hiểu biết về giáo lý, người tín hữu nhiều khi cảm thấy lúng túng khi cần phải giải thích những điều Chúa và Hội thánh dạy. Vì thế, Giáo Hội mời gọi những ai đã chịu phép Rửa Tội rồi, cần phải siêng năng đi học giáo lý để rồi từ đó, người tín hữu hiểu Chúa nhiều hơn và từ chỗ hiểu Chúa hơn sẽ yêu mến Ngài và làm theo những gì Ngài dạy.

Vì thế, Cha Chính xứ tha thiết kêu mời anh chị em trong Giáo xứ hãy tích cực tham dự các buổi học giáo lý trong Lớp Giáo lý Dự tòng bắt đầu từ ngày 20 tháng 8 tại Phòng 138, để có được những kiến thức bổ ích để nuôi dưỡng đức tin Công giáo. Những ai đã được rửa tội rồi thì khi theo học, không phải làm bài tập, nhưng cũng phải ghi danh ở Văn phòng Giáo xứ, với lệ phí là 15 Mỹ kim cho sách giáo khoa, chưa tính cuốn Kinh thánh.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

PHONG CÁCH TRONG THÁNH LỄ

Chúng ta nên nhớ:

° Ăn mặc phù hợp.

° Đi lễ đúng giờ.

° Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quỳ

° Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ

° Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.

° Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.

° Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.

ETIQUETTE FOR HOLY MASS

° Please dress appropriately

° Please arrive to Mass punctually

° Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers

° Please do not bring any food, drink, or gum into the church

° Please keep quiet, do not talk loudly

° Please stay until the end of Mass

Please exit the church reverently and respectfully

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ƠN GỌI bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ƠN GỌI đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ƠN GỌI đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể quý trọng và cầu nguyện mỗi ngày cho ƠN GỌI. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia linh sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com



Linh mục hướng dẫn: Phêrô Hoàng Xuân Nghiêm

CHƯƠNG TRÌNH:

► THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 9 NĂM 2019:

- 6:30pm: Vào nhà thờ lần hạt cầu cho gia đình
- 7:00pm: Thánh Lễ
- 7:45pm: Ăn tối tại hội trường
- 8:00pm-9:30pm: Tâm tình, ơn gọi Gia Đình
- Ca nhạc chủ đề "Yêu thương"

► THỨ BẢY, NGÀY 7 THÁNG 9 NĂM 2019:

- 7:30am: Tập hợp - cafe sáng.
- 8:45am - 10:45am: Thảo luận đề tài: "Smart phone, Facebook, Media...chia cắt tình cảm vợ chồng"
- Giảng thuyết: LM. Phêrô Hoàng Xuân Nghiêm
- Kịch ngắn: Chuyện gia đình...
- Chia sẻ kinh nghiệm sống sự quan tâm nhau.
- 10:45am-11:30am: Thảo luận, đúc kết.
- 11:30am: Ăn trưa - giải lao.
- 12:30pm - 1:45pm: đề tài "Chiến tranh lạnh trong gia đình"
- Giảng thuyết, Kịch, Chia sẻ kinh nghiệm về sự làm hòa.
- 1:45pm - 4:30pm: Thảo luận, đúc kết, giải đáp thắc mắc.
- 4:30pm - 5:30pm: Cầu nguyện cho nhau
- Chụp hình lưu niệm
- 5:30pm: Bế mạc, chuẩn bị Thánh Lễ tạ ơn.
- 6:00pm: Thánh Lễ Tạ Ơn
- Trao Phép lành Tòa Thánh

Kính mời tất cả quý ông bà, anh chị em quan tâm đến ơn gọi gia đình tham dự, để cùng chia sẻ kinh nghiệm cho nhau.

ĐIỀU KIỆN THAM DỰ:

- 1- Những cặp vợ chồng
- 2- Những cặp vợ chồng, vì bận việc có thể tham dự một người,
- 3- Những người sắp kết hôn,
- 4- Những người độc thân muốn tìm hiểu đời sống gia đình.

Lệ phí cho các bữa ăn:
\$15/ một người

Xin ghi danh trước tại bàn bên ngoài hành lang, sau các Thánh Lễ hoặc văn phòng giáo xứ.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên lạc:

-Đặng Hiếu Sinh: 214-284-5179
-Nguyễn Lý: 469-328-4702
-Lê Văn Tới: 972-422-0331

(Xin để lại lời nhắn nếu không nghe, chúng tôi sẽ gọi lại)

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

SỰ Ô NHỤC CỦA NƯỚC ÚC

Tiến sĩ George Weigel, người viết tiểu sử vị Thánh Giáo Hoàng Ba Lan Gioan Phaolô II, vừa có một bài viết đăng trên Tạp chí “First Things” ngày 21 tháng Tám, 2019 liên quan đến phán quyết phúc thẩm của Tòa Kháng Án Melbourne về vụ xử Đức Hồng y George Pell.

Trong những tuần và những tháng tới sẽ có nhiều điều để nói hơn nữa về việc Tòa Kháng Án bác bỏ đơn kháng cáo của Đức Hồng Y George Pell đối với phán quyết “lạm dụng tình dục trong quá khứ” bởi tỷ số 2-1 từ một hội thẩm đoàn gồm ba thẩm phán của Tòa Kháng Án Victoria. Trong lúc này đây, quyết định đáng kinh ngạc, và thực sự là không thể hiểu được này, khiến người ta nghi ngờ nghiêm trọng về phẩm chất công lý ở Úc và khả năng các giáo sĩ Công Giáo bị buộc tội lạm dụng tình dục có thể nhận được một phiên tòa công bằng hoặc một sự xem xét công minh khi bị xét xử.

Trong tiến trình tố tụng của tòa án phúc thẩm được phát trực tiếp vào sáng ngày 21 tháng 8 (theo giờ Melbourne), chánh án của Tòa Kháng Án Victoria, là bà Anne Ferguson, khi đọc quyết định, cứ khẳng khái nhắc liên tục đến “toàn bộ chứng cứ”. Nhưng, thực tế là chưa bao giờ có bất kỳ bằng chứng nào là Đức Hồng Y Pell đã làm những gì ngài bị cáo buộc. Chỉ có lời phiến diện của người khiếu nại, và tuyệt đối không có chứng cứ nào ủng hộ cho những cáo buộc của anh ta. Đó là những cáo buộc mà trong những tháng sau phiên tòa xét xử Đức Hồng Y, đã được chứng minh là tương tự một cách đáng báo động với một loạt các cáo buộc giả tưởng nhắm vào một linh mục trong một câu chuyện được xuất bản vài năm trước đây trên tờ Rolling Stone.

Bà thẩm phán Ferguson cũng nhắc đến “ký ức không chắc chắn” của các “nhân chứng tình cờ”, là những người làm chứng bênh vực cho Đức Hồng Y, trong đó nêu rõ rằng các hành vi lạm dụng tình dục bị cáo buộc đơn giản là không thể nào xảy ra được trong hoàn cảnh của một nhà thờ đầy chật người, trong một khung thời gian ngắn ngủi của các hành vi bị cáo buộc, và với phẩm phục của Đức Hồng Y. Nhưng, người ta phải tự hỏi, tại sao bà lại không nêu lên khả năng “không chắc chắn” trong ký ức của người khiếu nại? Tại sao lại đơn giản là giả định, trên cơ sở lời khai được thu bằng của người khiếu nại, là anh ta có một trí nhớ rõ ràng về những gì anh ta cho rằng đã xảy ra, nhất là khi toàn bộ kịch bản của cáo buộc lạm dụng này hết sức hi hữu như thế?

Nhằm biện minh cho phán đoán của mình và người đồng nghiệp đã về phe với bà trong việc bác bỏ kháng cáo của Đức Hồng Y, bà thẩm phán Ferguson nói rằng “hai chúng tôi”, nghĩa là bà ta và thẩm phán Chris Maxwell – đã chọn “một quan điểm về các sự kiện” khác với thẩm phán Mark Weinberg, là người bất đồng ý kiến với họ. Nhưng các sự kiện là sự kiện nào? Liệu bất cứ một khẳng định đơn thuần vô bằng vô cơ nào về lạm dụng tình dục, bất kể nó vô lý đến đâu về bản chất của hành động hoặc tình huống được cho là đã xảy ra, có thể cấu thành một “sự kiện” pháp lý có khả năng phá hủy cuộc đời và uy tín của một trong những công dân nổi tiếng nhất của nước Úc không? Nếu vậy, thì có một điều gì đó sai lầm nghiêm trọng trong luật hình sự ở tiểu bang Victoria, nơi quy trình pháp lý hiện nay có một sự tương đồng rõ rệt với những gì đã từng thịnh hành ở Liên Xô dưới thời Stalin. Ở đó, cũng vậy, các cáo buộc được xem là hữu lý ngay cả khi nó chỉ dựa thuần túy trên các khẳng định không thể chứng thực được.

Kháng cáo của Đức Hồng Y đã không thuyết phục được các thẩm phán Ferguson và Maxwell rằng bồi thẩm đoàn khi kết án đã đi quá xa sự nghi ngờ hợp lý trong các cáo buộc chống lại Đức Hồng Y Pell, trong một trường hợp đầy áp lực mà các luật sư biện hộ đã nêu lên để phản bác công tố viện trong cả hai phiên tòa của Đức Hồng Y. Nhưng tại sao đây là tiêu chuẩn thích hợp hoặc có liên quan? Một bồi thẩm đoàn bế tắc trong phiên tòa đầu tiên đã bỏ phiếu áp đảo để bác bỏ các cáo buộc chống lại Đức Hồng Y; sau đó, bồi thẩm đoàn trong phiên tái thẩm đã xoay gần 180 độ và đưa ra một bản án nhất trí là có tội, sau khi cũng chỉ xem xét các bằng chứng tương tự, mà đa số những người đi trước sau khi xem xét đã bỏ phiếu tha bổng. Chẳng phải điều đó cho thấy rõ khả năng thiên vị sâu sắc của bồi thẩm đoàn thứ hai, đặc biệt là trong bối cảnh bên biện hộ không được có cơ hội trình bày trước bồi thẩm đoàn ở bang Victoria sao? Và chẳng phải điều đó đặt câu hỏi về tính xác thực của bản án có tội sao?

Hai tháng rưỡi trước, tại phiên xử phúc thẩm Đức Hồng Y Pell, các thẩm phán Ferguson, Maxwell và Weinberg đã truy vấn gay gắt đại diện công tố viện khi bên công tố cố bảo vệ phán quyết có tội, một cách rất yếu kém, theo bất kỳ tiêu chuẩn khách quan nào. Ngược lại, trong phiên tòa ấy, hội thẩm đoàn phúc thẩm cho thấy rõ trong suốt buổi điều trần sự chú ý lắng nghe một cách nghiêm túc ý kiến của bên biện hộ rằng phán quyết có tội chống lại Đức Hồng Y Pell là “không an toàn” ở chỗ nó không thể đạt đến một cách hợp lý trên cơ sở những bằng chứng có trong tay (mà trong trường hợp này là chẳng có gì hết). Điều gì đã xảy ra trong hai tháng sau đó? Điều đó chắc chắn đáng để khám phá trong những tuần tới.

Kể từ khi phán quyết kết án Đức Hồng Y Pell được đưa ra, những người bạn có mối quan hệ tốt trong giới luật pháp Úc đã nói rằng cộng đồng pháp lý nghiêm túc ở Úc, chứ không phải những kẻ chạy theo ý thức hệ, đang trở nên quan ngại sâu sắc về danh tiếng của công lý Úc; do đó, người ta nói rằng nhiều nhân vật pháp lý cao cấp đã hy vọng đơn kháng cáo của Đức Hồng Y sẽ thành công. Mối quan tâm của họ giờ đây được lũy thừa lên gấp bội. Trước những chứng cứ hiển nhiên trong trường hợp tội tề này, trước một quyết định phúc thẩm thật khủng khiếp và hoàn toàn không thể thuyết phục được này, những người có lý trí sẽ tự hỏi “pháp quyền” có nghĩa là gì ở Úc, và đặc biệt là ở tiểu bang Victoria? Những người có lý trí sẽ tự hỏi liệu có an toàn không khi đi du lịch hay kinh doanh, trong môi trường chính trị và xã hội mà trong đó đám đông cuồng loạn tương tự như những kẻ đã đưa Alfred Dreyfus đến Đảo Quỷ có thể gây những ảnh hưởng rõ ràng như thế trên các bồi thẩm.

Đức Hồng Y Pell đã nói với bạn bè trong những tháng gần đây rằng ngài biết ngài vô tội và rằng “bản án duy nhất mà tôi lo sợ là sự phán xét sau cùng”. Các thẩm phán đồng tình trong quyết định phúc thẩm lỗi bịch này đã xác nhận kết quả của một trò hề tư pháp độc địa có thể tin hay không thể tin vào sự phán xét sau cùng. Nhưng họ chắc chắn có những phán xét khác đáng phải lo lắng. Vì họ đã xác nhận rằng một phần đáng ngưỡng mộ của thế giới Anglo Saxon từng được biết đến với tư duy độc lập của mình đã trở thành một thứ gì đó khá ngờ ngẩn, thậm chí là nham hiểm.

Đặng Minh Anh dịch (vietcatholic.net)

Báo Cáo Tài Chánh

(Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời & Chúa Nhật 18/08/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$29,022.00
Tiền Quảng Cáo:	\$385.00
Tiền Lễ Cưới:	\$500.00
Tiền Phép Lành Tòa Thánh:	\$1,540.00
Gia Nhập Giáo Xứ:	
Bùi Thị Xuyên	\$40.00
Hoàng Anh Trinh	\$250.00
Lê Đoàn Thịnh	\$100.00
Nguyễn Hoàng Oanh	\$200.00
Nguyễn Khắc Tuyên	\$100.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0011	Cao Kỳ Văn	\$300.00
0273	Nguyễn Đức Thái	\$5.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00
0988	Lã Thị Hoa	\$10.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$1.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$10.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2523	Nguyễn Văn Cao	\$10.00
2796	Lưu Mai Hạnh	\$10.00
2803	Minter Pauline	\$100.00
2827	Nguyễn Mạnh Toàn	\$20.00
2869	Nguyễn Xuân Hóa	\$10.00
2898	Nguyễn Tấn Dực	\$5.00
	Ẩn Danh	\$20.00
	Hội Quán	\$1,502.00
	Khối Giáo Dục	\$5,040.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0091	Trần Trâm Anh	\$250.00
0201	Phạm Văn Phụng	\$100.00
0647	Nguyễn Toàn Vinh	\$200.00
0650 & 0651	Trương Thị Mai Hiền	\$500.00
0981-0985,		
0999-1003	Nguyễn Bá Tông	\$1,000.00
1008 & 1011	Nguyễn Thái Bách	\$200.00

LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN PHÉP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ

1) Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.

2) Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (*Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study*) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.

3) Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội (“sống rồi”) vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được “hợp thức hoá” (convalidation) trong Nhà thờ.

4) Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.

5) Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ.

6) Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.

7) Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.

8) Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).

9) Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass.

Thank you for your help.

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 13:22-30

Meditation: What does the image of a door say to us about the kingdom of God? Jesus' story about the door

being shut to those who come too late suggests they had offended their host and deserved to be excluded. It was customary for teachers in Jesus' time to close the door on tardy students and not allow them back for a whole week in order to teach them a lesson in discipline and faithfulness.

Who will be invited to enter God's kingdom?

Jesus told this story in response to the question of who will make it to heaven - to God's kingdom of everlasting peace and eternal life. Many rabbis held that all Israel would be saved and gain entry into God's kingdom, except for a few blatant sinners who excluded themselves! After all, they were specially chosen by God when he established a covenant relationship with them.

Jesus surprised his listeners by saying that one's membership as a people who have entered into a covenant relationship with God does not automatically mean entry into the everlasting kingdom of God. Second, Jesus asserts that many from the Gentile (non-Jewish) nations would enter God's kingdom. God's invitation is open to Jew and Gentile alike.

Jesus is the door to the kingdom of heaven

But Jesus warns that we can be excluded if we do not strive to enter by the narrow door. What did Jesus mean by this expression? The door which Jesus had in mind was himself. I am the door; if any one enters by me, he will be saved (John 10:9). God sent his only begotten Son, the Lord Jesus Christ, to open the way for us to have full access to the throne of God's grace (favor and blessing) and mercy (pardon for our sins). Through Jesus' victory on the cross he has freed us from slavery to sin and hurtful desires and addictions, and he has made us sons and daughters of God and citizens of his heavenly kingdom. We are free now to choose which kingdom we will serve - the kingdom of truth and light ruled by God's wisdom or the kingdom of falsehood and darkness ruled by Satan and the world system or society of people who are opposed to God and his laws.

Following the Lord requires effort and commitment on our part

If we want to enter God's kingdom and receive our full inheritance which is stored up for us in heaven, then we must follow the Lord Jesus in his way of the cross through a willing renunciation of our own will for his will - our own life for his life - our own way for his way.

Why did Jesus say we must strive to enter his kingdom of righteousness and peace? The word strive can also be translated as agony. To enter the kingdom of God we must struggle against every force or power of opposition - even the temptation to remain indifferent, apathetic, or compromising in our faith and personal trust in Jesus, our hope in holding firm to the promises of Jesus, and our uncompromising love for God above all else. Paul the Apostle reminds us that our hope in God does not disappoint us because "God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us" (Romans 5:5).

The Lord is with us to strengthen us in our trials and struggles

The Lord reminds us that when we face difficulties, trials, temptations, and even failures, we do not struggle alone. He knows our weaknesses even better than we know them, and he is always ready to help us in our struggle to overcome sin and wrong-doing. God's grace is sufficient! As we strive side by side for the faith of the Gospel (Philippians 1:27) Jesus assures us of complete victory! Do you trust in God's grace and help, especially in times of testing and temptation?

"Lord Jesus, may I never doubt your guiding presence and your tender love and mercy towards me. Through the gift of your Spirit fill me with persevering faith and courage to trust you always in all things and in every circumstance I find myself in. May your love set my heart aflame with love for You who are my All."



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

23 6 23 6 200

CẦN THỢ NAIL

Khu Plano, Biết làm chân tay
nước hoặc biết làm tất cả,

Xin L/L Chị Thủy:

972-596-3134

24/8-24/9

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN

Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương
hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông
thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.

Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com

972-978-8213

17/8-17/9



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavan, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

CẦN NGƯỜI

Cần phụ nữ Việt tuổi từ 45 trở lên,
sức khỏe tốt, biết nấu ăn cho 1 cụ
già, bao ăn ở, lương hậu, L/L Bs
Frederic Nguyễn

214-293-9034

352-246-7110

24/8-24/10

MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở
Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa
tiệm Nails, Nhà Hàng
Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm
và Uy tín.

469-556-5777

763-381-7109

25/8-25/8

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile

\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

26 5-26 8



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

Cheri Chuc Nguyen
ULTIMATE HOME HEALTH CARE,
PlusHospice
 1225 BELTLINE RD SUITE 104, GARLAND, TX 75040
469-919-2527
214-717-7787

28/4-28/10

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo
214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

CHO THUÊ PHÒNG
 Duplex có 2 phòng ngủ cho thuê
 Khu Beltline & Jupiter
 L/L Ô. Hân
469-367-9470

24/8-24/9

HELP WANTED
 Seeking a bilingual Vietnamese/English receptionist or Medical Assistant
 For Dallas Internal Medicine Specialists in Garland.
 Please email resumes to
 mgeorge@99mgmt.com

24/8-24/9



SAISON 9
 Hair Salon
 135 N. Plano Rd., Richardson, TX 75081
 (Trong khu phố Bắc, sau Applebee's)
SAISON 9 CHÚNG TÔI DÙNG NHỮNG SẢN PHẨM TỐT NHẤT ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH

TIỆM MỞ CỬA 7 NGÀY
 MON-SAT: 10AM-7PM,
 SUN: 11AM-6PM

972-671-2988 (bus)
469-388-5069 (cell)

SAISON 9 FREE SHAMPOO
 (cho cắt tóc, nam nữ, trẻ em)

SAISON 9 FREE HẤP DẦU
 (cho các dịch vụ hóa chất)

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TỬ CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



H P ROOFING
LỢP MÁI NHÀ
HÀO PHẠM 214-923-6570
 2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

9/9-9/1

CẦN BÁN TIỆM NAIL

Cần bán 2 tiệm Nail tại Dallas
 Tiệm lớn, địa điểm tốt nhất vùng, ngay trung tâm để kiếm thợ
 Income trên \$1 triệu một năm mỗi tiệm
 Xin gọi hoặc text

469-438-1203

24/8-24/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

LỚP NHẠC ÂU CƠ / CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH
 Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRẠNH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN
 Khai giảng lớp hè 06/06/19
 Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm
 Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
Symbol of Superior Service
• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
• NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
• QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIPE PROPERTIES
-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
Email: Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthao skincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
(máy lạnh) và heating cho tư
gia và cơ sở thương mại
Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
tâm
21/4-21/12

NHÀ BÁN
Nhà bán MLS# 14067550
4017 Arrowcrest Ln., Garland, TX
75044 (sau lưng nhà thờ, đi bộ đến
nhà thờ được). Giá \$264,950, 3/2/2,
năm 1996, 1,644 sqft
Hardwood, granite countertop
L/L: **David Tran**, (lic# 059607)
214-718-7906 28/7

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
905 N Jupiter Rd, suite 160
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không
tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks @ Jupiter & Buckingham)
Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm
được đến \$575 mỗi năm, khi
mua bảo hiểm nhà - xe
* **THÀNH THẬT**
* **TẬN TÂM**
* **UỶ TÍN**
Carlisle, Thao Nguyen
Agent / Owner
carlienguyen@yahoo.com
Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license.
Pay Commission + Bonus.
Chúng tôi sẽ giúp
quý vị tìm
được đến
với giá rẻ
cho gia đình,
cơ sở thương mại
Hết thích hợp với lợi tức...
Xin gọi cho Anh Eric
469-688-8088
Mô Cũ:
Mon-Fri 9:30AM - 6:00PM
Sat-Sun: Appointment Only
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
Real Estate Agent
927-800-4111
469-233-0289
Lilynguyenrealty@gmail.com
550 N Central Expressway #250
McKinney, Texas 75070

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Branch: **Thi Dillon, P.C.**
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE
You're in good hands
Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
28/4-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
Painting: Sơn trong và ngoài nhà
Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
L/L: **TÙNG 682-718-7001** 27/7-27/9

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335
Thinh Nguyen, Agent
State Farm

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

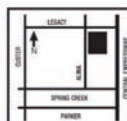
Mỗi bệnh nhân mới
(già trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(già trị \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(già trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BỊ CHẤY MÀU
(BỆNH NHIỄM RĂNG)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

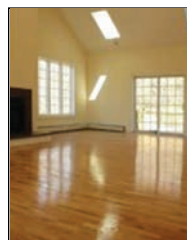
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.